



**HAL**  
open science

## Sample articles from *Le Maître Phonétique*

Daniel J. Hirst

► **To cite this version:**

Daniel J. Hirst. Sample articles from *Le Maître Phonétique*. *Journal of the International Phonetic Association*, 2010, 40 (3), pp.285-295. 10.1017/S0025100310000150 . hal-02545501

**HAL Id: hal-02545501**

**<https://hal.science/hal-02545501>**

Submitted on 17 Apr 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Sample articles from *Le Maître Phonétique*

Daniel Hirst

Laboratoire Parole et Langage, CNRS and Université de Provence, Aix-en-Provence, France

*daniel.hirst@lpl-aix.fr*

The following two texts were published by the predecessor of our journal over half a century ago and illustrate the characteristic nature of its publications at that time.

The journal, which first appeared in 1886 under the title *The Phonetic Teacher* /Fonètik Tîtcer/, was renamed *Le Maître Phonétique* /lə mɛ:trə fɔnetik/ in 1889. In 1971, after a lengthy debate with its readers, the journal was renamed *Journal of the International Phonetic Association*. *Le Maître Phonétique* was edited by Paul Passy until 1927, when he was succeeded by Daniel Jones. It originally appeared in four issues a year, reduced to two a year from 1942.

The official language of the journal was French, so the list of contents was given in that language, although by the time of our two samples, a large number of the papers, like these two, were in English. With a few exceptions, the contributions were written in a phonetic transcription of the author's choosing – often to reflect his or her linguistic background. It is to be noted that, unlike modern practice, the phonetic transcription is accompanied by normal punctuation, and also that all proper names are transcribed orthographically.

The journal published general articles (*articles de fond* /artiklɔ də fɔ̃/), reviews (*comptes rendus* /kɔ̃trady/) and specimens of phonetic transcription of different languages (*spécimens* /spesimɛn/), as well as material for students (*partie des élèves* /parti dez elɛ:v/) and administrative material (*partie administrative* /parti administrati:v/).

Our first text, entitled 'On the classification of stop consonants', is from the 1939 January–March issue (vol. 65) and is an example of the *article de fond* type of contribution. It was written by J. C. Catford.<sup>1</sup>

The second text, entitled 'Dutch', is from the 1948 January–June issue (vol. 89), and illustrates the *spécimen* type of contribution. It was written by Eli Fischer-Jørgensen<sup>2</sup> and J. G. Talma-Schilthuis.<sup>3</sup> The description is brief compared to current practice, with, for example, no list of words illustrating the sounds. Unlike many of the *spécimen* contributions which (still today) traditionally illustrate their description with a reading of Aesop's fable 'The North Wind and the Sun', this contribution gives a transcription of a recording of colloquial speech, a telephone conversation between two Dutch women. In the transcription, unlike in the texts of the articles, proper names are also transcribed phonetically, preceded by the symbol /\*/.

<sup>1</sup> John Cunnison Catford (known as 'Ian'; 1917–2009), studied phonetics with Daniel Jones, Pierre Fouché and Marguerite Durand. He founded the School of Applied Linguistics in Edinburgh in the early 1950s. In 1964 he was invited to the University of Michigan, where he headed the English Language Institute and the Laboratory of Communication Studies until his retirement in 1985.

<sup>2</sup> Eli Fischer-Jørgensen (1911–2010) was a member of the Linguistic Circle of Copenhagen from 1933. She subsequently studied phonetics and became Denmark's first Professor of Phonetics at the University of Copenhagen.

<sup>3</sup> Johanna Geertruida Talma-Schilthuis (1901–1984) studied with Daniel Jones in 1921.

l̥ə  
**mɛ:trə fɔnetik**  
organ də l̥ asɔsjasjõ fɔnetik  
ẽternasjonal

---

---

sẽkãtkatriem ane də l̥ asɔsjasjõ

---

---

trwazjem seri.—dissetjem ane, zãvje—mars, 1939

---

---

**sɔmɛ:r**

- artikle də fã.—on ðə klasifikeifn ɔv stɔp kɔnsɔnɔnts (J. C. Catford).—ə nout an \*dɛrvis (L. Sprague de Camp).—ə frðə not an wɛlf *ll* ænd aɪslændɪk *hl* (H. A. Rositzke).
- spesimen.—dʒɛnr̩l sauθ wɛst ɪŋglɪʃ (R. Kingdon).—\*sauθ hæmz daɪləkt (R. Kingdon).—kɔneɪdɪən frɛntʃ (L. Sprague de Camp).
- parti dez elɛ:v. — frãse. — ɪŋglɪʃ. — dʒɛnr̩l ɔmɛrɪkən. — doytʃ. — ɪtalja:no. — ɛspɑːnɔl.
- parti administratɪ:v.—rezylta dez elɛksjõ.—nuvo mã:br.—fã:zmã d adres.

### on ðə klasifikeifn əv stɒp kɔnsənənts

it iz wel noun ðæt fənetik tə:mi:nələdʒi iz in ə rɑ:ðə keiətik steit. in pətɪkjələ, ðər iz ə lak əv sistim in ðə ju:ʒəl klasifikeifn ənd neimiŋ əv stɒp kɔnsənənts. fər igzɑ:mpl, moust raitəz tend tu ki:p wət ə ju:ʒəli kə:ld implousivz, i:dʒektivz ən kliks əpɑ:t, əz ðou ðei dount entər intu ə dʒenərəl klasifikeifn ski:m ələŋ wið ʌðə stɒp kɔnsənənts. ðər iz nou veri gud ri:zn wai ðis fud bi:, ənd ai bili:v ðæt ðə praktis iz pedəgɔdʒikəli ʌnsaund, in ðæt it əbskjuez ðə tru: rəleifnsips wɪtʃ igzist bitwi:m ə:l stɒp-taip kɔnsənənts, ənd li:dz tu veignis in stju:dnts maindz rigɑ:diŋ ðə mekənizm əv ði:z saundz.

dəktə BEACH, in iz admərəbl wɜ:k ən ðə fənetiks əv hɒtntɒt,<sup>1</sup> raitz əv θri: taips əv klik—"palmɔnik," "glɔtalik," ənd "vi:lari:k." ai si: nou ri:zn wai ðis kaɪnd əv klasifikeifn fudnt bi: ikstendid tu fə:m ə beisis fə diskraibiŋ ə:l kaɪndz əv stɒp kɔnsənənts (ənd i:v n frikətivz). it si:mz tu mi: ðæt samθiŋ wəd bi dʌn tɔ:dz klarifaiiŋ pi:plz aidiəz ən ðə sʌbdʒikt ɪf raitəz, ən lektʃərəz, ən dʒenərəl fənetiks prizentid tu ðə stju:dnts sam klasifikeifn sʌtʃ əz ai autlain hiə.

ai fəd difaɪn ə stɒp kɔnsənənt əz ə spi:tʃ-saund involviŋ in its prədʌkʃn ðə kəmpli:t inklouzər əv ə bədi əv eə.

ðis bədi əv eə mei bi: (a) kəmprest ə: (b) rɛərifaɪd. stɒp kɔnsənənts wɪtʃ involv eə kəmprefn mei bi kə:ld prefə stɒps, ðouz involviŋ rɛərifaɪkʃn, sʌkʃn stɒps.

ði eə wɪtʃ iz kəmprest ə: rɛərifaɪd in prədju:sɪŋ ə stɒp iz baundid bai ən autər ənd ən inə klouzə. ði autə klouzər iz ə:lwi:z in ðə sju:prəglɔtl ri:dʒn (iksept, əf kɔ:s, in ðə keɪs əv ʔ, wen it iz et ðə glɔtis). ði inə klouzər iz nə:məli sitjueitid et wʌn əv ðə θri: fələuiŋ pɔɪnts: (1) ðə lʌŋz, (2) ðə glɔtis, (3) ðə vi:ləm. stɒps wið inə klouzər et ði:z pɔɪnts mei bi kə:ld, əz BEACH sədʒests, (1) palmɔnik, (2) glɔtalik, ənd (3) vi:lari:k.

ə:l stɒp kɔnsənənts, ðen, mei bi diskraɪbd bai refrəns tu ði:z tu: karəktəristiks: eə kəmprefn ə: rɛərifaɪkʃn, ənd sitjueifn əv ði inə

<sup>1</sup> D. M. BEACH, *The Phonetics of the Hottentot Language*. Heffer, Cambridge. 1938.

## 3

klouzə point, ənd ðær intərəleifnsips mei bi kliəli foun in tabjulə fə:m ðas :

inə klouzə point	kəmprefn	rərifakfn
lanz	palmənik prefə stəps	palmənik sɔkfn stəps
glətis	glətalik prefə stəps	glətalik sɔkfn stəps
vi:ləm	vi:larik prefə stəps	vi:larik sɔkfn stəps

**palmənik prefə stəps** (p.p. stəps) a:r, əf kə:s, ði ə:dinəri plousivz, p, t, k, ʔ, itsetrə, ə: vɔist, b, d, g, itsetrə.

**palmənik sɔkfn stəps** (p.s. stəps) a: simpli invə:s plousivz, prədju:st wið ikspanfn əv ðə θərasik keidʒ ənd kənsikwənt rərifakfn əv ði impriznd eə, rizaltɪŋ in sam sət əv implouzn<sup>1</sup> ən ðə rilis əv ði autə klouzə.

p.s. stəps a: wət wəd bi kə:ld “palmənik kliks” bai ðouz hu: ju:z ðə tə:m “klik” tu dinout eni kəind əv sɔkfn stəp. vɔist p.s. stəps a: difikəlt tu prədju:s, ənd ə:lmoust sət:nlɪ dount igzist in eni ləŋgwidʒ.

**glətalik prefə stəps** (g.p. stəps) hav ən autə klouzər in ðə sju:prəglətl ri:ʒn, ənd ən inə klouzər ət ðə glətis. ðə ləriŋks iz eliveitid, sou ðət ði inklouzd bədi əv eər iz kəmprest, ənd sam kəind əv eksplouzn<sup>1</sup> əkə:z wen ði autə klouzər iz rəli:st. ði:z ə ði ə:dinəri “i:ʒektivz”, p', t', k', itsetrə.

vɔist g.p. stəps du: nət əkə:.

**glətalik sɔkfn stəps** (g.s. stəps). az in ðə keis əv g.p. stəps, ðə glətis iz klouzəd, ə sɔdn diprefn əv ðə ləriŋks, bai inlə:ʒɪŋ ðə sju:prəglətl kavɪtɪz, rərifəiz ði impriznd eə, sou ðət ən implouzn əkə:z wen ði autə klouzər iz rəli:st. vɔislis g.s. stəps a: wət BEACH kə:lz “glətalik kliks”; ðei məit ə:lsoʊ bi kə:ld “invə:s i:ʒektivz”.

<sup>1</sup> ai ju:z ðə tə:mz ‘implouzn’ ənd ‘eksplouzn’ wið ðə rekəgnaɪzd ɪŋglɪʃ mi:niŋz əv ə sɔdn infləʊ, ənd autfləʊ, rɪspektɪvli, əv eə, intə ɔ:r aut əv ðə məʊθ. it si:mz ə pɪti ðət frenʃ rəitəz ju:z ðə tə:mz ‘ɛplozjə’ ənd ‘ekspləzjə’ in ə tɔutəli difrənt sɛns, rɪfə:riŋ tu ə fəŋkfn əv eni saʊnd in ə siləbl.

## 4

it mait bi a:gju:d ðæt vøist g.s. stəps kanət igzist, sins vøisij implaiz inkəmpli:t, ə: rə:ðər intəmitnt, glətl klouzə. wət ə ju:zəli kə:ld “implousivz” kan, hauevə, bi: liðgitəmitli kə:ld “vøist glətalik sɔkfn stəps”. in ðis keis ði inə klouzər iz fə:md, nət bai ðə klouz d glətis, bət bai ðə vaibreitij voukl kə:dz. in ðə prədɔkfn əv vøist g.s. stəps (ɓ, d, itsetrə) ðər iz, natfərəli, ən autə klouzə in ðə sju:prəglətl eəriə. ət ðə seim taim ðə glətis iz lu:sl klouz d (fə “vøis”). ðə ləriŋks iz rapidli diprest. ə smə:l kwəntiti əv eə pə:siz θru: ðə glətis frəm bilou, intu ðə sju:prəglətl kaviti:z. ðis kwəntiti əv eər iz səfifnt tu əneibl ðə voukl kə:dz tu vaibreit (prədju:sij ‘vøis’), bət iz insəfifnt tu reiz ði eə prefər in ði ikspandij sju:prəglətl kaviti:z tu ði atməsferik levl, sou ðæt wen ði autə klouzər iz rilist ðeər iz ən implouzn.

ðə mekənizm əv vøist g.s. stəps iz klousli ənaləgəs tu ðə fə:lt noun tu endzi:niəz əz “waie drə:ij”, in wi:f sti:m, entəri:ij ðə siləndər əv ən ençin wə:ki:ij ət hai spi:d, iz “strəŋgld”, ənd dɔz nət kɔ:m in kwikli inɔf tu ki:p ɔp wið ðə fə:st risi:di:ij pistən, wið ə kənsikwənt drəp in prefər in ðə siləndər, ənd ləs əv ififnsi.

**vi:larik prefə stəps** (v.p. stəps) hav ən autə klouzər in ðə frant pə:t əv ðə mauθ, ənd inə klouzə fə:md bai bri:ij ðə bak əv ðə tɔŋ əgenst ðə vi:ləm. ði inklouz d bədi əv eər iz kəmprest bai ə fə:wəd mu:vmənt əv ðə bak pə:t əv ðə tɔŋ, ənd ən eksplouzn əkə:z ən ðə rəli:s əv ði autə klouzə. v.p. stəps ə sɔmtaimz kə:ld “invə:s (ə:r invə:tid) kliks” bai ðouz hu: ju:z ðə tə:m “klik” in ðə sens əv “vi:larik sɔkfn stəp”.

**vi:larik sɔkfn stəps** (v.s. stəps) a: fə:md wið autə klouzər in ðə frant əv ðə mauθ, ənd inə klouzə bitwi:n ðə bak əv ðə tɔŋ ənd ðə vi:ləm. ði inklouz d eər iz rərifaid bai ə bakwəd mu:vmənt əv ðə bak pə:t əv ðə tɔŋ, wi:f iz fəloud bai ən implouzn ən rilis əv ði autə klouzə.

v.s. stəps a: wət ə moust kəmənlɪ kə:ld “kliks” (ɹ, t, ʒ, itsetrə).

vi:larik stəps kən nət bi vøist, in ðə ju:zəl sens əv ðə tə:m, sins ðə bədi əv eə wi:f entəz intu ðə fə:meifn əv ðə stəp iz kɔt əf frəm ðə ləriŋks bai ði: inə (vi:lə) klouzə. ðei kan, hauevə, bi:

## 5

ækampənɪd baɪ vɔɪs. sʌtʃ saʊndz a: kɔ:ld "vɔɪst kliks" baɪ sʌm pi:pl, ənd kənsɪst əv v.s. stɒps pəfɔ:md əɡenst ə bʌkɡraʊnd əv vɔɪs, ɪn ðə fɔ:m əv ə vərəiəti əv ɡ ɔ: ŋ ("neɪzl vɔɪst kliks").

wen glɔtəlɪk prefə stɒps, vɔɪslɪs glɔtəlɪk sʌksn stɒps, ənd ðə vi:lərɪk stɒps əkə:r ɪn ðə tʃeɪn əv spi:tʃ (fələʊd, fr ɪnstəns, baɪ ə vauəl saʊnd) ðeɪ ɪnevɪtəbli ɪnvɔlv tu: rɪli:sɪz. ɪn ðə keɪs əv ɡ.p. stɒps (i:ðʒektɪvz), ðeər ɪz ə praɪməri rɪli:s (əv ði autə klouzə) prədju:sɪŋ sʌm kaɪnd əv ɪksplouzn ɪn ðə mauθ, ənd ə sekəndəri rɪli:s, wɪð ə mɔ:r ɔ: les strɒŋ glɔtl ɪksplouzn. vi:lərɪk prefə stɒps ɔ:lsou hav tu: ɪksplousɪv rɪli:sɪz, ðə sekəndəri bɪtɪŋ əv ə vi:lə taɪp.

vɔɪslɪs glɔtəlɪk ənd ɔ:l vi:lərɪk sʌksn stɒps hav ə praɪməri ɪmplousɪv rɪli:s, ənd ə sekəndəri ɛksplousɪv rɪli:s. ðə sekəndəri rɪli:s əv "vɔɪst" v.s. stɒps ɪz əv ðə ŋ ɔ: ɡ taɪp.

vɔɪst glɔtəlɪk sʌksn stɒps (ɪmplousɪvz), ouɪŋ tu ðə neɪtʃər əv ðeər ɪnə klouzə, wɪtʃ ɪz fɔ:md baɪ ðə vaɪbreɪtɪŋ voukl kɔ:dz, meɪ bɪ fələʊd baɪ vauəlz wɪð nou sekəndəri rɪli:s əv ði ɪnə klouzə.

ɪf dɪzaɪəd, ɪt ɪz pə:fɪktli pəsɪbl tu ɪkstend ðɪs kaɪnd əv kləsɪfɪkeɪʃn tu ʌðə saʊndz əz wel əz stɒps.

ðɪ ɔ:dɪnəri frɪkətɪvz əv ðə f, s, z, ʒ taɪp a: pʌlmənɪk prefə frɪkətɪvz, ənd ðə saʊnd prədju:st wɪð ə sʌdn ɪnteɪk əv breθ, ʌndə ðɪ: ɪnfluəns əv peɪn, ɪz ə pʌlmənɪk sʌksn frɪkətɪv. i:ðʒektɪv frɪkətɪvz (sʌtʃ əz \*hausa s') a: glɔtəlɪk prefə frɪkətɪvz, ən sou fə:θ.

ðɪ əbʌv ɪz nou mɔ: ðən ə brɪ:f autləɪn əv ðə kləsɪfɪkeɪʃn ski:m ənd tə:mɪnələdʒɪ prəpouzɪd, bʌt aɪ θɪŋk ɪt ɪz ət lɪ:st pəsɪbl tu dʒʌdʒ frəm ɪt ðə kənvi:njəns əv sʌm kənsɪstənt sɪstɪm sʌtʃ əz ðɪs.

J. C. CATFORD.

### ə nou̯t an \*dɛrɪvɪs

brɪtɪʃ rɪdɪz meɪ wʌndɪ ət ðə trɪtmənt əv ðə lou̯ɪ bæ̯k vau̯əlz rɪkɔ:rdɪd ɪn E. B. DAVIS's lɛtɪ ɪn ðɪ ʌktəʊbɪ-dɪsɛmbɪ, 1937, m.f., hwɛrɪn hɪz prənʌnsɪeɪʃnz əv *not*, *adoption*, *all*, *what* ɪ gɪvɪn əz nɔt, ədɔpʃn, ɔl, wʌt rɪspektɪvli. ðə fələʊɪŋ teɪbl meɪ pɑ:tlɪ klɪ ʌp ðə kwɛstʃn əv əmɛrəkən præktsɪs ɪn sʌtʃ wɪdz:

lə  
**mæ:trə fɔnetik**

ɔrgan də l asɔsjasjɔ̃ fɔnetik  
ēternasjɔnal

---

swasāttrwazjem ane də l asɔsjasjɔ̃

---

trwazjem seri.—vētsizjem ane, 3āvje-zyē, 1948

---

sɔmɛ:r

artikle də fɔ̃.—ðə voist vi:lə frikətiv æz ən iniʃl in mændərin (Y. R. Chao).—ə nju: ɔ:θɔgrəfi fər ə daiəlekt ən its wei tə bikamiŋ ə literəri læŋgwidʒ (J. Feltes).—ɪz neɪzəl rezənənts æktʃəʊl neɪzɔə-fərʊŋgəl rezənənts (C. M. Wise).

spesimɛn.—dʌtʃ (E. Fischer-Jørgensen ənd J. G. Talma-Schilthuis).

kōtrādy.—H. N. Coustenoble, *La Phonétique du Provençal Moderne* (J. P. Vinay). E. L. Tibbitts, *A Phonetic Reader for Foreign Learners of English* (D. J.).

parti dez elɛ:v.—frāse.—iŋglɪʃ (sʌðən britɪʃ).—ɪŋglɪʃ (əmərəkən).—doɪtʃ.—italiāno.—kastelano.

parti administratɪv.—nuvo mǎ:br.—ʃāzmǎ d adres.—sityasjɔ̃ fināsjɛ:r.



poosturæ tæmpanz wæ pət un pleus. fæst ə lɔŋ ræbæ kæθətə wæz θræst θru ðə raɪt næstrəl frəm frant tə rɪə. mæn ɪt soʊd un ðə færiŋks, ðə fæziʃən kɒt ði end ən dru ɪt aɒt θru ðə maʊθ. tə ðis hi taɪd ə twelv-ɪntʃ kɒd, tə ðə loʊər end əv wɪtʃ wæz natɪd wæn əv ðə ɡɔz tæmpanz. bæi pɔliŋ ən ði end əv ðə kæθətə stɪl protrudɪŋ frəm ðə næstrəl un frant, hi dru ðə tæmpən ɪntə ðə maʊθ, ʌp bɪhaʊnd ðə viləm, ɪd ɪntə ðə poosturæ neɪzəl pæsiðz. ðə leɪt saɪd wæz trɪtɪd un ðə seʊm fæʃən, æftə wɪtʃ boʊθ frant næstrəlz wæ stɑft fəl. əbvɪəʃli, ðə noʊz æz sɑtʃ wæz ɪlmənɛɪtɪd əz ə rezənɛɪtə.

æt fæst maɪ spɪtʃ wæz dɪstɒtɪd bæi ðə sɑdɪŋ tʃeɪndz əv m, n, ŋ tə b, d, ɡ. bət ɪn ə rɪmækəblɪ ʃɔ:ɪəʊm aɪ lænd tə mædɛfai ðə kɑstəməri kloʊzəz əv ðə lɪps fə m, əv ðə tʌŋ-tɪp ɪd ælviələ:ɪdʒ fə n, ənd əv ðə bæk əv ðə tʌŋ ɪ ðə viləm fə ŋ, soʊ ðæt ðə rɛkwəzɪt əmɑnt əv æə kəd əskeɪp fər ɪtʃ saʊnd tə ɡɪv ɪt ɪts nɒməl dʒureɪʃən əz ə kɛntɪnjuənt. æftər ə lɪtʃ prækɪs, aɪ kəd spɪk soʊ nætʃərəli wɪðɪz nju ədʒɑstmənts ðæt vɪzɪtɪŋ frɛndz noʊtɪd noʊ dɪfərənts un maɪ spɪtʃ.

(istæn əmərɪkən daɪələkt)

ðɪ ʌnɪkspektɪd θɪŋ wɒz, ðæt ðə neɪzəl rezənənts wɪtʃ ɪz kærɪk-tərɪstɪk əv m, n, ŋ sɪmɪd pɛfɪktli nɒməl, boʊθ tə mi ɪ tə vɪzɪtəz, ɪvən tə sɑm hu wə fɒnɛtɪkəli trɛnd. maɪ kɛnkluzən hɛz bɪn, ðæt soʊ-kɒld neɪzəl rezənənts ɪz mɪdɪɪtɪd oʊnli nəɡlɪdʒɪblɪ ə nɑt ət əl un ðə noʊz pæsiðzɪz prɒpə. ɪnstɛd ɪt ɪz lɑdʒli, ɪf nɒt kɛmplɪtli, dʒɛnərəɪtɪd un ðə neɪzə-færiŋks, ðə kævɪtɪ dʒɑst bɪhaʊnd ənd əbʌv ðə viləm.

ɛnɪwæn hu ɪz hədɪ ʔɪnʌf tə ʌndəɡoʊ ə sɪtɪ əmɑnt əv dɪskɑmfət kən rɪpɪt ðɪ ʔɪkspɛrɪmɛnt. ɪf hi dɑz soʊ, hi wɪl du wɛl tə mɛk ə sɛkənd lɔŋ kɒd fæst tə ɪtʃ poosturæ tæmpən, wɪð wɪtʃ tə rɪtrɪv ɪt θru ðə maʊθ. ɪt ɪz nɒt nɛsəsəri tə bɪɡɪn wɪð ən ətəmoʊbɪl æksɪdɛnt.

C. M. WISE.

## spesimɛn

dʌtʃ

ðə dʌtʃ vaʊəl founɪmz a: ɪ, ɪ, (ə), ɛ, ə, ʌ; i, y, u, e, ø, o, a; ə; ɛi, œi, əu.

ðə vaʊəlz əv ðə fæst ɡrʊ:p əkɛr ɪn klouzd sɪləblz oʊnli, ðei ə rɑ:ðə lɑks ənd ɔ:lwɪz ʃɔ:t. ðə vaʊəlz əv ðə sɛkənd ɡrʊ:p meɪ əkɛr ɪn oʊpn ɔ:r ɪn klouzd sɪləblz, ðei ə rɑ:ðə tɛns ənd meɪ bi lɛŋθnd. bɪfo:

## 6

r ðei ər o:l loŋ, in ʌðə keisiz e, ø, o, a a: ju:zəli hæ:f loŋ, i, y, u ju:zəli fo:t, bət ði aktjuəl leŋθ iz ra:ðə veəriəbl ənd dipendz on ðə folouɪŋ konsənənts ənd on stres. it iz not indikeitid in ðə folouɪŋ tekst.

ɪ ənd ʏ a: louə ənd mo: sentrəlaizd ðən dzə:mən ɪ, ʏ ənd ɪŋglɪʃ ɪ; ε iz ə litl əbʌv kɑ:dɪnl. ə veəriz in haɪt. sʌm pi:pl (bət not ðə spɪ:kər əv ðə preznt tekst) hav tu: distɪŋkt founɪmz (ə ənd ə), wʌn əbʌv ənd wʌn bilou kɑ:dɪnl ə.

i, y, u, e, ø, o, a a:r o:lmoʊst laɪk ðə kərəspɒndɪŋ frenʃ saʊndz. bifo: r e, ø ənd o a: sʌmwɒt rilakst ənd saʊnd ə litl louəd ənd sentrəlaizd.

ə iz ounli faʊnd in ʌnəkseɪntɪd siləblz. it iz o:fn raʊndɪd ənd kʌmz ðen veri niə tu ʏ. it iz pəhəps not ə seprɪt founɪm.

ɛi, œi, əu a: dʒenrəli rɪgɑ:dɪd əz monəfounɪmatɪk (ɪf not, œ mʌst bi kənsɪdəd əz ə seprɪt founɪm). ə tendz in ðɪs pəzɪʃn tuwɔ:dz ʌ, ənd ε iz o:fn sʌmwɒt kləʊsəd ðən əlsweə. œ dʌz not əkə:ɪr əlou. it iz niə tu frenʃ œ, bət sʌmwɒt mo: lʌks ənd mo: sentrəlaizd. ðə sekənd elɪmɛnt əv ðə dɪfθəŋ œi iz dʒenrəli y bifo: konsənənts, i bifo: vauəlz ənd faɪnəli. bifo: vauəlz ə j iz o:fn ɪnsɛ:tɪd a:fteɪ ɛi, œi, ənd ə v a:fteɪ əu.

dʌtʃ pəzesɪz fə:ðə ðə kɒmbɪneɪʃnz əj, ɔj, ʊj (bifo: konsənənts ənd sʌmtaɪmz faɪnəli prənaʊnst aɪ, oɪ, uɪ), ənd ɪv, ev, yv (bifo: konsənənts ənd sʌmtaɪmz faɪnəli prənaʊnst ɪu, eu, yu).

in ə fju: forɪn wɔ:dz ðeə meɪ əkə: θri: mo: vauəlz: ɔ:, œ:, ε:.

ðə dʌtʃ konsənənt founɪmz a: p, t, k, b, d; f, s, x, v, z, ʒ; v, j; m, n, ŋ; l, r; h.

p, t, k ər ʌnəspɪreɪtɪd, b, d voɪst (ɪnɪʃəli ounli pɑ:tli voɪst). s, z hav ə waɪdə tʃʌnl ənd ə mo: rɪtraktɪd tʌŋ ðən s, z in ɪŋglɪʃ, frenʃ o: dzə:mən. x, ʒ ər o:fn ɑ:tɪkjuleɪtɪd veri fa: bʌk ənd meɪ bi sʌmwɒt skreɪpi. v ənd z (ɪspeʃəli v) hav ɪnɪʃəli veri litl voɪs, ənd ʒ iz o:fn kəmplɪ:tli ʌnvoɪst, it meɪ ɪ:vn bi pɑ:tli o: fuli ʌnvoɪst in ɪntəvəʊkəlɪk pəzɪʃn.

faɪnəli bifo:r ə pɔ:z o:l pləʊsɪvz ənd frɪkətɪvz ər ʌnvoɪst. ɪf tu pləʊsɪvz o: frɪkətɪvz kʌm təgeðər in kənɛktɪd spɪ:tʃ, ðər iz o:lwɪz ən əsɪmɪleɪʃn əv voɪs ənd/o: fo:ɪs. ɪf ðə sekənd elɪmɛnt iz b o: d, ði əsɪmɪleɪʃn iz ju:zəli rɪgɪsɪv (ɪksept wɪð sʌm spɪ:kəz in ðə keɪs əv prənaʊnz wɪð ɪnɪʃl d); in ʌðə keɪsɪz prəʊgɪsɪv. v, j, neɪzlz, lɪkwɪdz ənd vauəlz meɪ sʌmtaɪmz meɪk ə faɪnl konsənənt əv ə prɪsɪ:dɪŋ wɔ:d voɪst, ɪspeʃəli ɪf ðə konsənənt iz voɪst in ɪntəvəʊkəlɪk pəzɪʃn in ðə seɪm wɔ:dz.

v iz ə veri fo:t, frɪkʃnəlɪs glɑɪd. it iz dʒenrəli leɪbɪəʊdɛntl, bət meɪ bi: baɪleɪbɪəl, ənd ðeə meɪ bi: ə veri fo:t kləʊzə.

**n** iz ə ra:ðə da:k vərəiəti a:ftə bak vauəlz. in kəlu:kwiəl spɪ:tʃ **n** iz əsimileitid tə ðə folouɪŋ konsənənt əz rɪgɑ:ɪz ðə pleɪs əv artɪkjuleɪfɪn. in ði endɪŋ -ən **n** iz ju:zəli left aut in kəlu:kwiəl westən dʌtʃ ɪksept sɑ:mtaɪmz bɪfɔ: ə vauəl; sɑ:mtaɪmz ðeər iz slɑɪt neɪzələɪzeɪfɪn əv ði ə.

1 haz ðə bak əv ðə tʌŋ slɑɪtli reɪzɪd. ɪt iz da:kə ðən frenʃ l, bət not sou da:k əz ɪŋglɪʃ da:k l. r iz rould, lɪŋgwəl o: ju:vjʊlə.

**t, d** mei bɪ: poustdeɪntl o: əlvioulə.

bɪsaɪdz ðɪz konsənənt founɪmz dʌtʃ haz ʌðə konsənənt saundz θru: əsimileɪfɪn: **g** (k bɪfɔ: b, d), **ŋ** (n o: m bɪfɔ: leɪbioudeɪntlɪz), **ɟ** (n bɪfɔ: pələtɪlɪz), **ʃ** (s + j), **ʒ** (z + j), **c** (t + j). **ʃ** ənd **ʒ** əkə:r o:lsou in forɪn wə:ɪdz.

ðə frɪkwiənt əkərəns əv əsimileɪfɪnz bɪtwɪn sɛksesɪv wə:ɪdz iz ə kærɪktərɪstɪk fɪ:tʃə əv dʌtʃ prənɑ:nsɪeɪfɪn.

ðə meɪn stɪs iz dʒenreli on ðə fə:st sɪləbl, ɪksept in ðə keɪs əv prɪ:fɪksɪz kənteɪnɪŋ ə, bət ə kənsɪdərəbl nɑ:mber əv kɔmpaundz, ɪspeʃəli ɑdʒɪktɪvz, hav ðə meɪn stɪs on ðə seknd elɪmənt. in ðə folouɪŋ tekst ði ounli ɪgza:mplz a: helə'məl, ənt'setənt ənd əy'tstekənt.

ðə folouɪŋ tekst iz in kəlu:kwiəl spɪ:tʃ. əsimileɪfɪnz a:r ɪndɪkeɪtɪd baɪ \_ lɪŋkɪŋ ðə letəz. \_ pleɪst ʌndər wʌn letə mɪnz ðət ðə saund hɛz ərɪdʒɪneɪtɪd frəm ən əsimileɪfɪn.

teləfɔnyəsprek tɪsə tve nedərlɑnsə vrəuvə.

məvrəu te. bɛlt əp. — y sprekt met məvrəu \*tɑlma. zəuvɪk məvrəu \*mɔlənɑr evə ɑn də teləfɔn kɪnə kreɪyə? — vult y evə vaxtə, məvrəu, dɑn zɑl ɪk məvrəu mɔlənɑr \_ upə. — hel ɣrɑx. — hɑlo, \*ɑnəkə, met \*tɔrçə, vɑt ɪz \_ ər, kʌnt? — ɣujə mɔrçə, \*heɪn əŋ \_ jei zəuvə ʊmərəs vʌnzdɑx kɔmə lɔzərə. nɪ vʌldə ɪk \_ xrɑx vetə hu lɑçɣlɪ kɔmt, ɛn əf jə vɑm \_ plɑn bɛnt fɪtsə me tə brɛŋə. vɑnʃɑn dʌn və ɪts lɔks. — zekər brɛŋə və fɪtsə me. və stɑn əm zevən ɣr vor jə nɔs ən əmbeɪtə ɣezələx mɛçəu əŋ \*jɑn ʌn də tɔeyn. — bɛŋə heləmal ɣɛk? və vʌlə jɣlɪ nɪt \_ for hɑləf neyə zɪn, mɑr dɑn stɑt ɔk ɑləs festələk klɑr ən vɔrdə jɣlɪ met ɔpə ɑrmə əntfɑŋə. — ɑfxəsprɔkə. ɪk brɛŋ brɔdbrɔnə əm \_ bɔtər ɛn ən zɑkjə sɔeykər me. — vʌl ɪk nɪt hebə, mɑr lɔeystər evə vɛrdər. ɪk vɔu bɔtrɑmə menemən ən əp tə fɪts nɑr \*lɔzdrɛxt \_ xɑn. ɛn dɑr ʌn də bɔt. t ɪs mɑr əŋ \_ kleɪm \_ bɔçə, mɑr və kɪnə dər met səŋ \_ vɪrən ʌn. ɛr ɪz \_ ən ɑntɪsɪklɔn əp kɔmst, dɪs və mutə vel zʌmə. dɛŋk \_ tərɑn mɛçə bɑyɑzə. hep jə m \_ bɑtmɪts? — ne, mɑn hɑr kɑn ɪk ɑlteɪt əbʌndə. ɪk \_ fʌnd \_ ət ən ɛnɛx plɑn. — moi zo. və zɪŋ \_ vɛl hu lɑt və tɔeyskɔmə. dɑt hɑŋt \_ fɑn əmɣerən ən zo ɑf, əŋ \_ və etə hɪr. ɪk mɑk \_ so vel

mogələk aləs van tə vorə klar. — uk fərhəx mə ɔntsetənt, əŋ və bleivə məsxim vəl əŋ vek. — dəstə betər. tət vunzdax an ət ɔmbəit. ɣrutə an \*hein. — dax lifjə, ɣrut \*jan ok famə. tət sins.

ELI FISCHER-JØRGENSEN.

J. G. TALMA-SCHILTHUIS.

## kōtrādy

HÉLÈNE N. COUSTENOBLE, *La Phonétique du Provençal Moderne en Terre d'Arles* (Hertford: Stephen Austin & Sons, 1945, xii + 281 pp., rəlje twal).

pət eitrə parsə kə lə prəvāsəl avət ete syrtu etydje zysk isi d ɛ pwē d vy literer u djakronik, sə manqel essəsijelmā praktik e sēkronik a pary syrprādr sertē kritik, ki ān ɔ dāne də sə fet yn iməz suvā deforme, parfwa ɛzyst.

il a ete rproje a l otər də n avwar pā livre sōn uvraz o pyblik avek ɛn apərəj kritik. si l ɔn egzamin səpādā la bibliogrāfi dy prəvāsəl, ɔ sə pərsqadra vit kə s yt ete syperfly. avā Mistral, kəlkə travo d amatər ki nə sərə nuz arete; pūi Mistral, ki illymin lə syzɛ; apɾe lqi, rjɛ də nəf, tut o mwē kāt oz etyd sēkronik syr lə rədanjɛ. də bən joz, sert, syr d otrə djalekt, dō sertē fərt elwape zeografikmā e lēgqistikmā parlā də səlqi kə l otər a etydje isi: HARRY EGERTON FORD a pyblie ā 1921 ɛn uvraz ɛterəsā, *Modern Provençal Phonology and Morphology*, ki nə fet okynmā dubl āplwa avek la prezāt etyd; de monogrāfi də OTTO ZAUN, *Die Mundart von Aniane (Hérault)*, də BLINKENBERG syr lə patwa d'Entraumes (*Alpes-Maritimes*), də GEORGIUS SOMMER syr səlqi də *Forcalquier (Basses-Alpes)* — ki dat də 1895 — e də KARL VON ETTMAYER syr lə djalektə də *Vinadio (Italie)* . . . e la list ān ɛ bjəto fet! il j ɔret evidamā a site de travo dy felibriɟ, mə ki sō ply suvāt ɛspire par de preokypasjō literer u ləkəl kə par ɛ, susi d egzaktityd sjātifik. lə zyzmā də D. J. mə sāblə dōk āpləmā zystifje: sə manqel ofrə vrēmā ɛ tretmā ɔriginal de diverz aspe fənetik d yn lāg zyskisi bjɛ pə etydje par le filolōg.

\* \* \*

lə rədanjɛ ɛ partikyljermāt ɛterəsā ā s k il poz plyzjəer prəblem də distribysjō fənemik. sijnālō səlqi d la nazal velər ŋ. a prəmjer vy, la distribysjō de nazal ɛ la sqivāt: m e n sə prezāt a l inisjal e a l ɛtərvəkəlik, ŋ sœlmā a la final e dəvā k/g. par əjəer, sertē mo tərmine